



# Las Squadras

## Informaziuns generalas e messadi tier la radunonza communal dils 16 da december 2014

### Messadi per la radunonza communal dils 16-12-2014

#### **Messadi per la radunonza communal dils 16-12-2014 allas 20.00 uras a Sumvitg**

La suprastanza communal suttametta a Vus las suandontas fatschentas:

1. Avertura e beinvegni
2. Elecziun da 2 dumbravuschs
3. Approbaziun dil protocol dalla davosa radunonza communal dils 29-10-2014
4. Tractaziun ed approbaziun dil preventiv communal 2015
5. Fixaziun dils peis da taglia 2015
6. Tractaziun ed approbaziun dil project per la sanaziun dil aquaduct ell'alp Naustgel e concessiun dil credit brut da frs. 145'000
7. Tractaziun ed approbaziun dalla revisiun dalla planisaziun locala a Surrein-Plazzas Sut
8. Tractaziun ed approbaziun dalla revisiun parziala dil reglament davart cavar cristallas e lavar aur
9. Orientaziuns
10. Varia

#### **Tractanda 3: Protocol**

Dil protocol dalla radunonza communal dils 29-10-2014 sa vegnir priu investa sin canzlia communal duront las uras da spurtegl. Avon radunonza ei il protocol ultra da quei exponius per investa. Il protocol sa era vegnir abonnaus per la summa da frs. 25.00 per onn tier l'administraziun communal.

#### **Tractanda 4: Tractaziun ed approbaziun dil preventiv communal 2015**

Il preventiv 2015 sa vegnir retratgs sco usitau en fuorma da brochura tier la canzlia communal. Tier la preparaziun dil preventiv 2015 ei la suprastanza communal sebasada sin il plan da finanzas 2015-2019 ch'ei vegnius approbaus il zercladur dalla suprastanza communal e dalla cumissiun da quen e gestiun. Il plan da finanzas muossa il svilup dalla situaziun finanziaria el quen

current sco era las investiziuns che ston ni duessen vegnir fatgas dil decuors dils proxims 5 onns.

Las numerusas investiziuns necessarias dils proxims onns, ils cuosts che s'augmentan onn per onn sin tuts secturs, porschan denton fetg pauc spazi per investiziuns ed engaschis finanzials supplementars. La suprastanza communal e la cumissiun da quen e gestiun ein vinavon dil meini da tener bein casa cullas finanzas communalas e da cuntinuar culla politica da finanzas instradada ils davos onns. Las experienschas fatgas ils davos onns laian supponer che nossa vischnaunca vegn era egl avegnir confruntada cun numerus problems che pretendan pil pli era in engaschi finanziel supplementar. Ord quei pugn da vesta ein ils responsabels vinavon obligai da tener bein quen e d'agir ponderau e cun mesira.

Il **quen current** muossa sco usitau las numerusas spartas, nua che la vischnaunca ei engaschada, per tgei ch'ils mieds finanzials vegnan impundi e cun tgei entradas ch'ins quenta. Sco mintg'onn ei la plipart dallas expensas pli u meins definida, quei u cun cunvegns, contracts e leschas ni entras la structura e la situaziun topografica da nossa vischnaunca. La tabella cheusut muossa las summas totalas dallas spartas principalas dil preventiv cul saldo leutier.

| <b>sparta</b>            | <b>expensas</b>  | <b>entradas</b>  | <b>saldo</b>      |
|--------------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 0 administaziun generala | 675'950          | 144'000          | <b>-531'950</b>   |
| 1 segirtad publica       | 238'000          | 136'200          | <b>-101'800</b>   |
| 2 scolaziun              | 2'133'550        | 226'100          | <b>-1'907'450</b> |
| 3 cultura e temps liber  | 117'600          | 11'100           | <b>-106'500</b>   |
| 4 sanadad                | 500'600          | 30'000           | <b>-470'600</b>   |
| 5 ovras socialas         | 253'700          | 132'000          | <b>-121'700</b>   |
| 6 traffic                | 580'600          | 76'600           | <b>-504'000</b>   |
| 7 ambient, planisaziun   | 576'300          | 481'600          | <b>-94'700</b>    |
| 8 economia publica       | 1'871'200        | 1'980'500        | <b>+109'300</b>   |
| 9 finanzas e taglias     | 677'300          | 4'428'300        | <b>+3'751'000</b> |
| <b>total</b>             | <b>7'624'800</b> | <b>7'646'400</b> | <b>+21'600</b>    |

Cun expensas da 7.625 milliuns francs visavi entradas da 7.646 milliuns francs ed in bufatg gudogn da 21'600 francs ei il preventiv 2015 ella summa totala pressapauc sco quel digl onn vargau, era sche singulas posiziuns ein influenzadas autruisa. Il

cash flow, vul dir il gudogn brut avon la deducziun dallas amortisaziuns da total 462'000 francs munta 534'100 francs.

Detagliadas informaziuns tiel quen current sco era tiel quen d'investiziuns vegnan dadas a caschun dalla radunonza communal.

Il **quen d'investiziun** dat la survesta dils projects previ per 2015. Era uonn ha la suprastonza fatg il pusseivel da preveder investiziuns mo aschilunsch che quellas han buca in carschament da nos deivets per consequenza. Dil tut ei quei denton buca gartegiau, aschia ch'ils responsabels ein obligai da nezegiar tuttas pusseivladads da spargn tier la realisaziun dils projects previ.

Il quen d'investiziun per l'auter onn cuntegn ils suandonts projects:

- projectaziun dalla sanaziun via Encarden
- sanaziun via cantunala Rabiun-Sumvitg
- parcadis a Clavadi
- sanaziun via Cumpadials-Curtinatsch
- sanaziun via da scola Cumpadials
- sanaziun via Cumpadials-Crusch
- projectaziun sanaziun mir santeri Sumvitg
- sanaziun aquaducts Sumvitg-Cumpadials
- plan general da canalisaziun per l'entira vischnaunca
- project dumbraders d'aua
- sanaziun baghetg da cadavers, Zignau
- planisaziun locala (div. revisiuns dil plan da zonas)
- cumpart dalla vischnaunca al project dalla meglieraziun funsila
- sanaziun aquaduct alp Naustgel
- sanaziun tegia Valtengia
- planisaziun stan da mulscher alp Glivers
- projects forestals
- niev hidrant vid lingia da pressiuin Russein
- niev vehichel forestal

|                                | <b>preventiv<br/>2015</b> | <b>preventiv<br/>2014</b> | <b>quen<br/>2013</b> |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------|
| <b>quen current</b>            |                           |                           |                      |
| expensas                       | 7'624'800                 | 7'479'450                 | 9'030'635            |
| entradas                       | 7'646'400                 | 7'503'800                 | 9'059'531            |
| <b>surpli d'entradas</b>       | <b>21'600</b>             | <b>24'350</b>             | <b>28'897</b>        |
| <b>quen d'investiziun</b>      |                           |                           |                      |
| expensas                       | 2'021'500                 | 1'803'000                 | 3'793'029            |
| entradas                       | 566'500                   | 427'500                   | 3'587'806            |
| <b>investiziuns nettas</b>     | <b>1'455'000</b>          | <b>1'375'500</b>          | <b>205'223</b>       |
| <b>fluctuaziun dil capital</b> |                           |                           |                      |
| amortisaziuns                  | 462'000                   | 490'000                   | 1'932'753            |
| remessas e deposits            | 63'500                    | 44'500                    | 22'942               |
| retratgas                      | 13'000                    | 13'000                    | 18'069               |
| <b>gudogn brut cash flow</b>   | <b>534'100</b>            | <b>545'850</b>            | <b>1'966'523</b>     |
| <b>investiziuns nettas</b>     | <b>1'455'000</b>          | <b>1'375'500</b>          | <b>205'223</b>       |
| surpli da finanziaziun         |                           |                           | 1'761'300            |
| deficit da finanziaziun        | 920'900                   | 829'650                   |                      |
| grad d'atgna finanziaziun*     | 37 %                      | 40 %                      | 958 %                |

\* sut 70 %: grond carschament dils deivets / 100 % e dapli: negin carschament dils deivets

Il preventiv muossa ora investiziuns nettas da 1'455'000 francs, quei tier in cash flow da 534'100 francs. Il cash flow che muossa il gudogn avon las amortisaziuns indichescha la summa che stat a disposiziun per investiziuns nettas senza carschentar il deivet. Las cefras dil preventiv 2015 pretendan pia in augment dil deivet da rodund 921'000 francs.

### Proposta

La suprastonza communal propona alla radunonza communal d'approbar il preventiv 2015 sco presentaus.

### Tractanda 5: Fixaziun dils peis da taglia per 2015

#### Pei da taglia per taglia ordinaria

Malgrad il augment prevediu dil deivet propona la suprastonza communal alla radunonza communal da schar il pei da taglia per la taglia ordinaria per 2015 sco tochen dacheu sin 105 % dalla taglia cantunala sempla.

#### Pei da taglia per taglia sin schischom

Tenor art. 5, al. 2 dalla lescha da taglia communal approbescha la radunonza communal annualmein il pei da taglia dalla taglia sin schischom.

### Proposta

La suprastonza communal propona alla radunonza communal da schar il pei da taglia per la taglia sin schischom per 2015 sco tochen dacheu sin 1.3 % dalla valor da taglia.

### Tractanda 6: Tractaziun ed approbaziun dil project per la sanaziun digl aquaduct ell'alp Naustgel e concessiun dil credit brut da frs. 145'000

Igl aquaduct existent ell'alp Naustgel vegn spisgentaus cun duas fontaunas. Las duas combras dad auo ein baghegiadas fetg sempel cun tscherchels da betun cun in uvierchel da gus. Sin la fotografia dalla combra d'auo sutvart ei veseivel ch'auo entra en la combra d'auo e quei dall'empunadira dils tscherchels da betun tiel scalem giudem dretg.



combra d'auo existenta

Il resevuar pign (5 m<sup>3</sup>) ch'ei baghegiaus cun celluloid rinforzau cun fibra da veider ei donnegiaus el funs. Dil mument ch'il resevuar ei vits vegn tal tschuffergnaus cun aua e buglia ch'entra. Quei ei bein veseivel sin la fotografia sutvart. Da quei mument ein las pretensiuns da higiena per aua da beiber sco era per la cascharia buca ademplidas. Ord quei motiv ston las combras dad aua sco era il resevuar vegnir sanai.

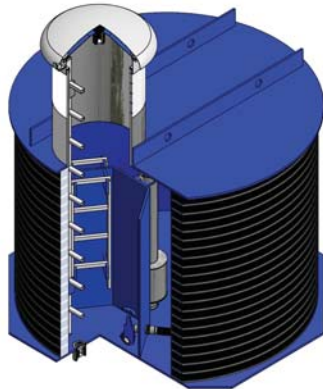


reservuar pign existent

Il project niev preveda da tschaffar las duas fontaunas en ina combra d'aua. Ord la combra d'aua vegn l'aua menada en in resevuar niev pli gronds (10 m<sup>3</sup>). Naven da leu succeda il transport dall'aua en la lingia existenta che meina giu els baghetgs.



combra d'aua nova



reservuar niev

Cun quella sanaziun sa vegnir garantiu el futur che las pretensiuns da higiena san vegnir ademplidas sco era per produzir products da buna qualitat ell'alp Naustgel.

Ilis cuosts totals muntan frs. 145'000. Davart digl uffeci d'agricultura e geoinformaziun dil cantun Grischun savein quintar cun contribuziuns da rodund frs. 94'000, aschia che la vischnaunca ha da surprender il rest da frs. 51'000.

### Proposta

La suprastanza communal propona alla radunonza communal d'approbar il project dalla sanaziun digl aquaduct ell'alp Naustgel e conceder il credit brut da frs. 145'000 persuerter.

### Tractanda 7: Tractaziun ed approvaziun dalla revisiun dalla planisaziun locala a Surrein

La Pegnas Deplazes SA vul baghegiar ora ils stabiliments dil luvratori. Ina engrondaziun dils stabiliments ei pusseivla mo davart encunter damaun. Per quei intent damonda la petenta d'instradar la procedura da midar las suandontas surfatschas ella zona da mistregn e da habitar

- 81 m<sup>2</sup> dalla zona dil vitg dalla parcella nr. 773,
- 138 m<sup>2</sup> dalla zona dil vitg dalla parcella nr. 775,
- 323 m<sup>2</sup> dalla zona per baghetgs e stabiliments annex dalla parcella nr. 775,
- 357 m<sup>2</sup> dalla zona per baghetgs e stabiliments annex dalla parcella nr. 776.

Resumau ei previu da midar 219 m<sup>2</sup> dalla zona dil vitg e 680 m<sup>2</sup> dalla zona per baghetgs e stabiliments annex ella zona da mistregn e da habitar.



Nossa planisadra da spazi *Madeleine Grob* da Laax ha elaborau il correspondent plan da zonas ed il rapport tecnic per quellas midadas da zonas a Surrein. Demai ch'ills cuosts dalla planisadra vegnan surpri cumpleinamein dil proprietari dil terren cumpigliaus en quella procedura, seresulta per la vischnaunca sulettamein minimalis cuosts d'administraziun.

Ina preexaminaziun dalla midada preveda ei gia succedida entras igl uffeci pil svilup dil territori dil cantun Grischun. L'exposiziun publica dil plan ed dil rapport leutier ha giu liug duront 30 dis, naven dils 2 d'october entochen ils 3 da november 2014. Demai ch'igl ei buca vegniu inoltrau protestas encunter quella midada da zonas vegn ella presentada alla radunonza communal per decisiun.

### Proposta

La suprastanza communal propona alla radunonza communal d'approbar la sura descretta midada da zonas a Surrein.

### Tractanda 8: Tractaziun ed approvaziun dalla revisiun parziala dil reglament davart cavar cristallas e lavar aur

Il reglament actual datescha digl onn 2000. Sin fundament dallas experientschas fatgas ils davos onns propona la suprastanza communal d'adattar quel al temps hodiern.

La midada principala ei d'introducir ina taxa per lavar aur. Plinavon ei previu d'adattar la fin dalla perioda da lavar aur dils 15 d'october sin ils 15 da settember. Il motiv ei da prender risquard sin la frega dils peschs. Plinavon ei schaffiu la basa legala per scumandar il lavar aur en ev. reviers futurs pil schurmetg da pesca. Medemamein ei vegniu schaffiu la basa legala per la suprastanza communal da scumandar il lavar aur sco era il cavar cristallas e mineralias duront firaus statals inclusiv firaus locals e dumengias.

Las ulteriuras midadas ein pintgas amplificaziuns e precisaziuns. Ord quei motiv vegn buca entrau en las Squadras pli en detail.

A caschun dalla radunonza communal vegn la revisiun presentada detagliadamein. Il sboz dalla lescha cun las midadas previas sa vegnir retratgs tier la canzlia communal ni cargaus giu digl internet sut [www.sumvitg.ch](http://www.sumvitg.ch).

### **Proposta**

La suprastanza communal propona alla radunonza communal d'approbar la revisiun parziale dil reglament davart cavar cristallas e lavar aur.

## Informaziuns cuortas

### **Persunal communal**

Cun la fin dil meins settember 2014 ha la pedela *Myriam Tgetgel-Schneuwly* terminau siu engaschi sco pedela dalla scola veglia a Surrein. La suprastanza communal engrazia grondamein alla Myriam per siu grond engaschi.

Sco pedels per la scola veglia da Surrein ha la suprastanza communal elegiu ils conjugals *Wendelin e Manuela Tuor-Bundi* ch'ei gia pedels dalla casa da scola da Sumvitg e Cumpadials. La suprastanza communal giavischa ad els bia satisfaziun e plascher per quei engaschi a Surrein.

### **Viadi dallas pleivs vischnaunca Sumvitg ell'India, ella patria da nies augsegner sur Benny**

da *Giusep Bearth e Giuliana Gienal*

La sonda, ils 8 da november 2014 ein 24 participonts da nossa vischnaunca e contuorn ensemen cun sur Benny setschentai suenter in sgol da ca. 10 uras a Trivandrum el stadi federal da Kerala el sid dalla India. Il viadi naven dalla piazza aviatica tochen tiel hotel ha cuzzau ca. 1 ura. Quei che nus havein viu leu ei stau per nus in brav schoc cultural.



*Kerala ei ina tiara fetg fritgeivla. La plama da cocos ei la plonta la pli deresada en quella regiun. Kerala vul dir "tiara dallas palmas da cocos".*

Il bus che fuvà bein climatisaus, mo schiglioc buca el meglier stan, ha menau nus tras ina via plein ruosnas cun in grond traffic d'autos e vespas. Per miez dalla via stevan vaccas senza schar disturbar dils schischuris sin via, tgauns sepiars sin tuttas varts, agl ur dalla via marighels da gliued en paupra vestgadira, casas miez sballunadas ni en in miserabel stan, gronds mantuns da rumians, in desaster cumplet.

Malgrad tut quei havein nus passentau ils emprems quater dis en in grondius hotel gest sper la mar, gudian las massaschas da Ayurveda, astgau guder il ruau sper il bogn aviert e visitau il marcau da Trivandrum. Sin nossas empremas aventuras havein nus adina puspei saviu constatar che pompusas rihezias e gronda paupradad sebrattan in sper l'auto a moda fetg extrema.



*Il marcau principal da Kerala ei Trivandrum. Cheu havein nus passentau ils emprems quater dis da nies viadi en in hotel che schai gest allas rivas dalla mar.*

Ils 13 da november havein nus lu cuntinuau nies viadi da ca. 150 km viers Kottayam, in grond marcau el stadi da Kerala cun ina varionta cultura. Sin quei viadi havein giu la pusseivladad da visitar duas fabricas, ina luvrava si las nuschs da cashew e l'otra products ord las fasras da cocos. Sin omisdus plazzals da lavur revevan relaziuns a nus enconuscentas ord il temps mediaval.

La sonda, ils 15 da november – suenter in liung e stentus viadi da 380 km ch'ha cuzzau cun bus ca. 12 uras - essan arrivai a Bathy ella patria da sur Benny. Leu ei nies dormitori staus amiez la natira en in ressort tut special e singular. Da leu anora havein lu fatg differentas excursiuns el contuorn e visitau specialas attraziuns dalla natira. La dumengia ha sur Benny celebrau il survetsch divin dominical (ritual Malankarisch) en ina baselgia fullanda, in maletg ch'ha muentau biars da nus.



*La dumengia ha nies augsegner sur Benny festivau en ina baselgia da sia diocesa la messa per nus e per ils indigens. La baselgia era fullanada e la messa dominicala dil ritual Malankarsich ha impressiunau fetg ils pelegrins da Sumvitg.*

Nus havein visitau duas casas d'orfans, ina casa d'impedi ed ina scola cun 850 affons da paupras famiglias – muments fetg emozional. Beinsavend che tut quels affons han duront lur veta fatg atras grevs, trests e stgirs muments, ha la cordialitad e la cuntentientscha che tut quels derasavan adina puspei impressiunau nus profundamein. Ca. 80 % dil pievel el stadi da Kerala ein cristifideivels. La baselgia da Kerala segida culs paupers, s'engascha per la formaziun dalla giuventetgna, procura per spisa e bubronda, dat ad els in suttetg e spendra aschia biars da pupira e fomaz. Insumma sustegn e promova la baselgia il svilup digl entir pievel e dalla tiara. Susteniment social dil stadi sco nus enconuschin tier nus dat ei buca en l'India.



Il vicari general sur Ninan, ch'ei gia pliras gadas staus cheu tier nus en survetsch pastoral, ha accompignau nus quels dis ed explicau e mussau a nus la gronda e fetg impurtonta lavur dalla baselgia cristiana en sia patria.



*In dils pensum principals dilg uestgiu da Bathery (da sur Benny) ei la scolaziun ed il quittau dad orfans ed affons paupers. La cuntentientscha da quels affons ei ida a nus fetg a cor. Semplamein in ver deletg.*

Gliendisdis, ils 17 da november ha la famiglia da sur Benny envidau nus tuts a gentar a casia. Ils 7 fargliuns da sur Benny cun lur famiglias han retschiert nus cun ina carisma nundescribbla e pupergnau nus cun massa bunas tratgas dall'India – propi ina fiasta da perdanonza.



*Era en l'India dad ei muntognas cun bialas survestas. En quei liug havein nus passentau quater dis da nies viadi.*

Nies viadi ei ius vinavon viers il marcau Mysore. Il marcau dils castials e tempels sulera el stadi da Karnataka dumbra ca. 1 milliun habitonts. La gronda part dalla populaziun che viva leu ei dalla religiun dil hindus - tut in auter pievel. Leu ed era el davos marcau da nies viadi Bangalore vein puspei saviu seperschuader fetg bein dalla rihezia sper la gronda paupradad, gronds imperis cun fatschentas da numns mundials, hotels d'aulta qualitat sper cuolms da rumians e casas miez sballundas. Ei dat negina purificaziun dallas auas tschuffas, las canalisaziuns cuoren el flum amiez il marcau, nua ch'ils paupers lavan il resti, e ch'ei plitost in canal da cloaca ch'in flum. Il marcau da Bangalore ei carschius ils davos 10 onns da 4 sin oz ca. 13 milliuns habitonts. A quei augment dalla populaziun ha il svilup dall'infrastructura la pli necessaria buca puidu sesvilupar. Il traffic sin via san ins buca descriver, mellis autos e vespas, tuts che tiban, tgi carescha dretg e tgi seniester, vaccas songas a mesa via, strusch amplas da traffic, negliu stremas per pedunzs – mo strusch da crer, ei funcziunescha!

Durant nies viadi havein era visitau plirs parcs d'animals cun surtut elefans, tighers, liuns, leopard, uors, utschals e pèschs da tuttas specias. Fetg derasada ell'India ei la schemia, che vala tiels hindus sper la vacca per sontga.

Ils 22 da november ei nies viadi ius alla fin. Nus essan sgulai naven da piazza aviatica da Bangalore via Dubai viers Turitg. Staunchels, denton cun massa regurdientschas e bia muments fetg emoziunals, essan returnai a casa.



*Il tempel da Chamundis Hills ei in liug che tila di per di biars pelegrins digl entir mund.  
Quel sesanfla sin ina muntogna sur il grond marcau da Mysore.*

En num da tuts participonts engraziein nus cordialmein a sur Benny ed a tut ses gidonters ell'India per quei grondius e nunemblideivel viadi. Durant quels 14 dis havein nus empriu d'enconuscher bia niev – in auter mund – in'otra cultura – ina gronda cordialitad e hospitalitad. Grazia alla exemplarica organisaziun da sur Benny e da massa gidonters en sia patria ha tut funcziunau senza incaps, nus tuts essan returnai saunamein a casa.

Engraziel fetg sur Benny per quei grondius viadi.



*Gruppa dils pelegrins  
(fotograf Walter Deplazes maunca sin la foto)*

#### **Editura**

Vischnaunca Sumvitg, Quadras su 5, 7175 Sumvitg  
telefon: 081 920 25 00, fax: 081 920 25 08,  
e-mail: [info@sumvitg.ch](mailto:info@sumvitg.ch)